

山 水 篇



泗州南山

浣溪沙

（宋）苏轼①

元丰七年②十二月二十四日，从泗州刘倩叔游南山

细雨斜风作小寒，淡烟疏柳媚④晴滩⑤。
入淮清洛渐漫漫⑥，雪沫乳花浮午盏⑦。
蓼茸蒿笋试春盘⑧，人间有味是清欢⑨。

〔注释〕

苏轼（1036—1101），字子瞻，自号东坡居士，眉州眉山（今四川眉山县）人。父苏洵，弟苏辙，都是文坛名士，合称为“三苏”。嘉祐进士，时年仅22岁。先后任密州、徐州、湖州等地知州。晚年远谪惠州（今广东惠州市）、儋州（今海南岛儋县）。他政治上比较保守，曾反对王安石变法，但文学上主张革新，在艺术的各门类中都取得了显著成就，诗、文、书、画都被当时和后人所推重。他的词豪放、清新、雄奇，意境开阔，对后来词风的转变有深远的影响。有《东坡居士词》。

元丰七年：宋神宗元丰七年（1084）。

⑤从泗州刘倩叔游南山：泗州，今安徽省泗县。刘倩叔，即作者的眉山旧友刘仲达。南山，又名都梁山，位于泗州南郊。

媚：美好，可爱。这里是“使之媚”之意，即把晴滩装点得更可爱。一说媚是献媚，即淡烟疏柳向晴滩献媚，也通。

⑥晴滩：南山附近有十里滩。晴滩即雨后天晴的十里滩。

⑦入淮清洛渐漫漫：淮，即淮水，源出河南，流经安徽、江苏。洛，即洛涧，源于安徽合肥，北流入淮水。漫漫，形容河水浩渺无边。

⑧雪沫乳花浮午盏：雪沫乳花，形容煎茶时水面上的泡沫。唐曹邴《茶诗》中有：“香泛乳花轻。”午，指正午煎茶。盏，即杯盏。

⑨蓼茸蒿笋试春盘：蓼(lǎo)即蓼菜，古称辛菜。茸(róng)，即嫩芽。蒿(hāo)笋(sǔn)，蔬菜名，即莴苣的茎。春盘，古时人们立春时以盘盛蔬菜、水果、饼饵等，馈送亲友，称春盘。杜甫《立春》诗中有“春日春盘细生菜”句。

⑩清欢：清雅的欢愉。

〔点评〕

这首游山词，上片是对早春景象的描写，下片写山中野餐和作者的欢愉心情。第一句抓住“细”、“斜”、“小”三个特点，点出游山时的早春气候。第二句抓住“淡”、“疏”两个特点，刻画眼前的早春景色。第二句写近景，第三句写远景，远近结合，勾画出一幅清丽、生动、境界开阔的雨后天晴的早春山景图，使人有如临其境，与作者同游南山，并且心旷神怡之感。四、五两句实写煎茶野餐，以形象鲜明的比喻和白绿相间的色彩对比，收到了清新巧妙、刻画入微的效果。结尾虚写一笔，

以情结景，点出题旨，富于哲理，诗味无穷。

〔译诗〕

细雨濛濛斜风吹，
天气微寒。
雨后初晴时，
淡烟笼罩稀疏的柳，
点缀得十里滩更加好看。
清澈的洛水汇入淮河，
浩浩荡荡越流越远。

正午煎茶杯中泛泡沫，
泡沫白得像雪像乳花。
还用嫩绿的蓼茸和茼蒿，
做成春盘味道佳。
啊，人间最有意味的，
就是欢愉要清新淡雅。

泰山

齐天乐

（清）吴锡麒

游岱②，宿碧霞宫 下

丹梯直上凌阊阖④，冥冥欲通天语⑤。
白细如萦⑥，青长不了⑦，铁索⑧一条来路。
奇松对舞，早透顶寒涛⑨，暗生云雨⑩。稳
着芒鞋⑪，采芝常愿伴樵侣⑫。仙灵今
夕会好⑬，听瑶环翠玦⑭、飞响何处。壑引
虬吟⑮，林招鹤梦⑯，拓出琼壶⑰如许。秦
碑汉树⑱，要明月呼来，共论今古。海色晴
边⑲，一声鸡报曙⑳。

〔注释〕

吴锡麒（1746—1818），表字圣征，别号 匏人，钱塘（今浙江杭州市）人。清乾隆四十年进士，任过翰林院编修、国子监祭酒等职，曾主持扬州、安定等书院。

岱：泰山的别称，位于山东省中部，古称东 岳，与南岳衡山、西岳华山、北岳恒山、中岳嵩山合称“五岳”。

碧霞宫：泰山女神的庙。

丹梯直上凌阊阖：丹梯，陡峭的石级。凌，升上、升到之意。张衡《东京赋》有：“凌天池。”阊（chāng）阖（hé），神话传说中的天门。《离骚》：“吾令帝昏开关兮，倚阊阖而望予。”这里指泰山的南天门。

冥冥欲通天语：冥冥（míng），指高空。《法言·问明》中有：“鸿飞冥冥，弋人何慕焉？”欲，将要，这里是差不多之意。通天语，和天神说话。

⑥白细如萦：化用东汉马第伯《封禅仪记》中“瞻黄河如带”句意，形容黄河白细如带绕山而过。萦，缠绕。

⑦青长不了：化用杜甫《望岳》诗中“岱宗夫如何，齐鲁青未了”句意，形容山势连绵不断。

⑧铁索：设在陡险的山路旁，供游人攀扶登山之用。

⑨寒涛：松涛声使人听了寒冷。

⑩暗生云雨：松荫浓得使人感到阴云当空，将要下雨。

⑪稳着芒鞋：穿牢草鞋。芒鞋，草鞋。

⑫采芝常愿伴樵侣：常产生在山中象仙人一样采芝，与樵夫作伴的念头。

⑬仙灵今夕会好：神仙今晚聚会作乐。

⑭瑶环翠玦：瑶环，美玉制成的环。翠玦（jué），翡翠的玦。玦，有缺口的环形佩玉。

⑮壑引虬吟：山沟里传出的风水声像虬龙吟鸣。虬（qiú），传说中的一种龙。屈原《离骚》：“驪玉虬以乘鸢（yī）兮，溘埃风余上征。”

⑯林招鹤梦：指树林使人产生仙人驾鹤的梦幻。

⑰拓出琼壶：拓展出仙境。琼壶，比喻仙境。

⑱秦碑汉树：秦碑，指秦始皇在泰山所立刻石。汉树，传说汉武帝在泰山植有柏树。

⑲海色晴边：指太阳腾出地平线时，将海水照成红色。

⑳一声鸡报曙：雄鸡叫鸣报告日出。

〔点评〕

这首游泰山词，突出的特点，是运用大胆的夸张、巧妙的比喻和独特的心理感受，形象、生动地描写了高大的泰山、陡峻的山路、奇古的松树，并由这些具体的景物描写，引发出世外之想，想到神仙的欢聚，进一步“要明月呼来”“秦碑汉树”，“共论今古”，从而使全词具有浓厚的浪漫主义色彩。结尾又出新境，写观泰山日出，使人有气象开朗、遐思连绵之感。

〔译诗〕

陡峻的石级一直升上天门，
最高处可以和天神交谈。
那白细的黄河像带子绕山而过，
山势阔大，青山连绵不断。
陡险的山路上，
人们扶着一铁索登攀。
啊，耳听那阵阵松涛声，
使人感到浑身发冷、头顶生寒；
看着那浓重的松荫，
使人感到大雨将至、阴云翻卷。
我穿牢草鞋走在山上，
常产生采芝山中，
与樵夫作伴的心愿。

夜宿碧霞宫下的客店忽然想到：
神仙们今晚在山上聚会联欢。
听，哪里响起了翠玦瑶环？
更有山沟里的风、水声如虬龙吟鸣，
树林使人产生仙人驾鹤的梦幻，
这一切拓展出仙境美妙非凡！
啊，我举头要求明月：
快把秦碑汉树唤来，
共同把过去和现在谈一谈。
突然一声鸡鸣报告日出，
只见地平线上跳出的太阳。
照得海水鲜红一片。



太行山

好事近

（清）周之琦

太行② 道中

引手③摘星辰，云气扑衣如湿。前望翠屏④无路，忽天门⑤中辟。等闲⑥鸡犬下方听，人住半山侧。行踏千家檐宇⑦，看炊烟斜出。

〔注释〕

周之琦（1782—1862），字稚圭，号退庵，祥符（今河南开封市）人。清仁宗嘉庆十三年（1808）进士，官至广西巡抚。有《心日斋词》。

太行：即太行山，位于山西高原和河北平原之间。

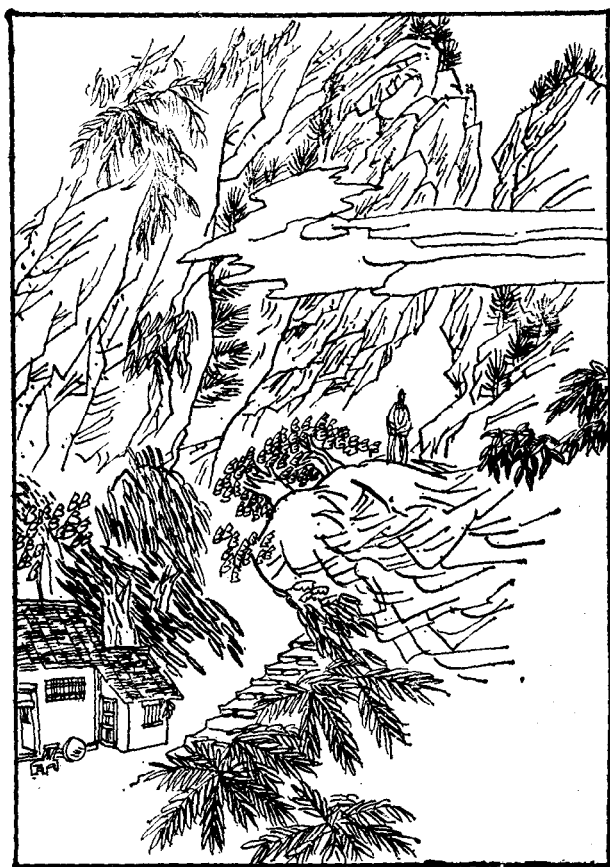
③引手：抬手，伸手。

翠屏：形容山岩像苍翠的屏风。

⑤天门：形容山上关隘的险奇。

⑥等闲：常常，时常。

⑦檐宇：屋檐，屋顶。



〔点评〕

这首词上片写山，下片写山中人家。第一句写山高，第二句在写山高的同时写山上云气很浓，第三句写眼前一片苍翠，峰连峰，冈连冈，层层迭迭，第四句写山中关隘的险奇。下片首句另辟新境，以声夺人，写鸡犬之声，二句写山民的居住状况，三句写人行岭上、脚踏屋檐的感受，结句以炊烟与鸡犬声相呼应，使生活气息更加强烈。真切的感受，抓住特点的描写，夸张的手法，形象的比喻，曲折变化的笔势，浓郁的生活气息，构成了这首词的显著特点。

〔译诗〕

伸手可以摘取天上的星星，
飞云扑在身上打湿了衣裳。
眼前的山岩像苍翠的屏障，
层层迭迭将道路阻挡。
忽然出现了天门似的关隘，
就像山岩被劈开一样。

时常听见下方传来鸡鸣犬吠声，
那些山民就住在半山旁。
我在岭上行走，
仿佛踏在千家屋檐上；
看那一缕缕炊烟，
在山风中斜斜升起、飘荡。

黄 山

沁园春

（宋）汪莘^①

忆黄山

三十六峰 三十六溪^④，长锁清秋^⑤。
对孤峰绝顶，云烟竞秀，悬崖峭壁，瀑布争流。
洞里桃花^⑥，仙家芝草^⑦，雪后春正^⑧取次游。
亲曾见^⑨，是龙潭^⑩白昼，海涌潮头。
当年黄帝浮丘^⑪，有玉枕玉床还在不？
向天都^⑫月夜，遥闻凤管^⑬，翠微^⑭霜晓，
仰盼龙楼^⑮。砂穴长红^⑯，丹炉已冷，
安得灵方闻早修？谁知此，问源头白鹿^⑰，
水畔青牛^⑱。

〔注释〕

①汪莘（1155—？）。字叔耕，休宁（今安徽休宁县）人。早年住在黄山，研究《易经》。宋宁宗嘉定年间，三次诣阙上封事，均无结果。后居住柳溪，自号方壶居士。词风清丽，有词两卷。

②黄山：位于安徽太平县南、歙县北，我国著名风景区之一。

原名黟(yī)山，后因传说黄帝在此栖真飞升，遂改称黄山。

③三十六峰：黄山层峦叠嶂，有天都、莲花等三十六大峰和玉屏、始信等三十六小峰。此处所说，包括大三十六峰和小三十六峰。

三十六溪：黄山溪名繁多，有白云、丹霞、锦鱼、紫云、青牛、云门、浮丘、香水、甘泉等。三十六非确数，另有二十四的说法。

⑤长锁清秋：黄山峭峰百千，老树苍郁，即使盛夏也凉爽如秋。

⑥洞里桃花：传说黄山炼丹峰的炼丹洞中有二桃，毛色白异，是仙家之物。

⑦仙家芝草：芝草，即灵芝草。传说服灵芝草可以成仙，故称“仙家芝草”。黄山轩辕峰，据传就是黄帝采芝的地方，峰下有采芝源。

⑧雪后春正：雪过天晴的初春正月。

⑨亲曾见：即曾亲见，曾经目睹之意。

⑩龙潭：黄山桃花溪上游白云溪白龙桥下有白龙潭。每逢大雨，潭中发出虎啸龙吟之声，潭水汹涌翻滚，白浪腾空，故作者接着以“海涌潮头”来形容。

⑪“当年黄帝浮丘”二句：传说上古仙人浮丘公在黄山炼丹峰上炼得八粒仙丹，给黄帝服了七粒，两人一同飞升而去。炼丹峰上至今还有鼎炉、灶穴、药杵、药臼等遗迹，峰下有炼丹源和洗药溪。“玉枕玉床”是作者的想象，即想象中应该有而实际上没有看到，但作者不直说，故意问“还在不？”显得笔姿摇曳，自然亲切。

⑫天都：黄山主峰之一。虽然略低于莲花峰、光明顶，但气势磅礴，雄冠群山，故取“天帝神都”之意，称为“天都峰”。

⑬闻箫：风管，也叫凤箫，就是排箫。《风俗通·声音》：“舜作箫韶九成，凤凰来仪，其形参差，象凤之翼。”后人因此称箫为凤箫。一说萧史教弄玉吹箫作风鸣，引凤来归，后世便把箫称

为凤箫。传说黄帝和浮丘公由望仙峰飞升时，云中有弦歌声，望仙峰即由此得名，峰下有弦歌溪。“对天都月夜，遥闻凤管”，即揉合天都峰和望仙峰的传说，写作者遥望天都夜月，隐约听见空中有凤管之声，感到好像黄帝降临了。

⑭翠微：即翠微峰，黄山三十六大峰之一，位于九龙峰西南。该峰古木修竹，葱郁苍翠，故名翠微。峰下的翠微寺，系唐朝麻衣禅师的道场。

⑮龙楼：即蜃楼，古人因蜃属于蛟龙类，故也称龙楼。蜃楼是由于大气的折射作用，把远处景物显示在空中或地上的奇异幻景，因其多出现在海上，故又称海市蜃楼。

⑯“砂穴长红”三句：砂穴，指浮丘公炼丹砂的石穴。丹炉，指浮丘公的炼丹炉。灵方，灵丹仙方。

⑰源头白鹿：黄山石人峰下有驾鹤洞、白鹿源，传说是浮丘公驾鹤驯鹿的遗迹。

⑱水畔青牛：黄山翠微寺左边有一条青牛溪。传说该溪旁有一形质迥异的青牛，一位樵夫想牵青牛回家，青牛忽然入水，无影无踪。该溪便由此得名。

〔点评〕

这首游黄山词有浓厚的浪漫主义色彩。起句总说，然后分说，层次清楚，曲折生姿。把对黄山景物的真实描写，与虚幻的神话传说结合起来，既使山水显得神奇，又使神话传说仿佛实有其事，虚实揉合，横生妙趣，令人神往不已。

〔译诗〕

黄山有大、小三十六峰，

还有白云、丹霞等三十六溪，
到处花草树木，郁郁葱葱，
清凉的秋仿佛永居在这里。
我曾面对孤峙峭拔的峰顶，
看那云烟缭绕，互相竞秀，
还有悬崖之上峭壁前，
一道道瀑布争相飞流。
炼丹洞里有神奇的桃花，
轩辕峰下的灵芝吃了可以成仙，
这些都深深地吸引了我，
初春正月雪后就去游山。
我曾 白天亲眼看见白龙潭里，
水势汹涌，如同海潮翻卷。

据说当年黄帝服下仙丹，
和浮丘公飞升而去；
他们应该有玉枕玉床，
不知还在不在那里？
我遥对天都峰上的夜月，
远远地听到了凤箫之声；
当翠微峰上霜天拂晓时，
我仰首望去，
盼望看见蜃楼那种空中幻影。
啊，浮丘公炼丹的砂穴虽然长红，
可是丹炉早已变冷，